

NUMERO SPECIAL

DIX SOUS

OCTOBRE 1912

PER
A-463
com

L'ALBUM

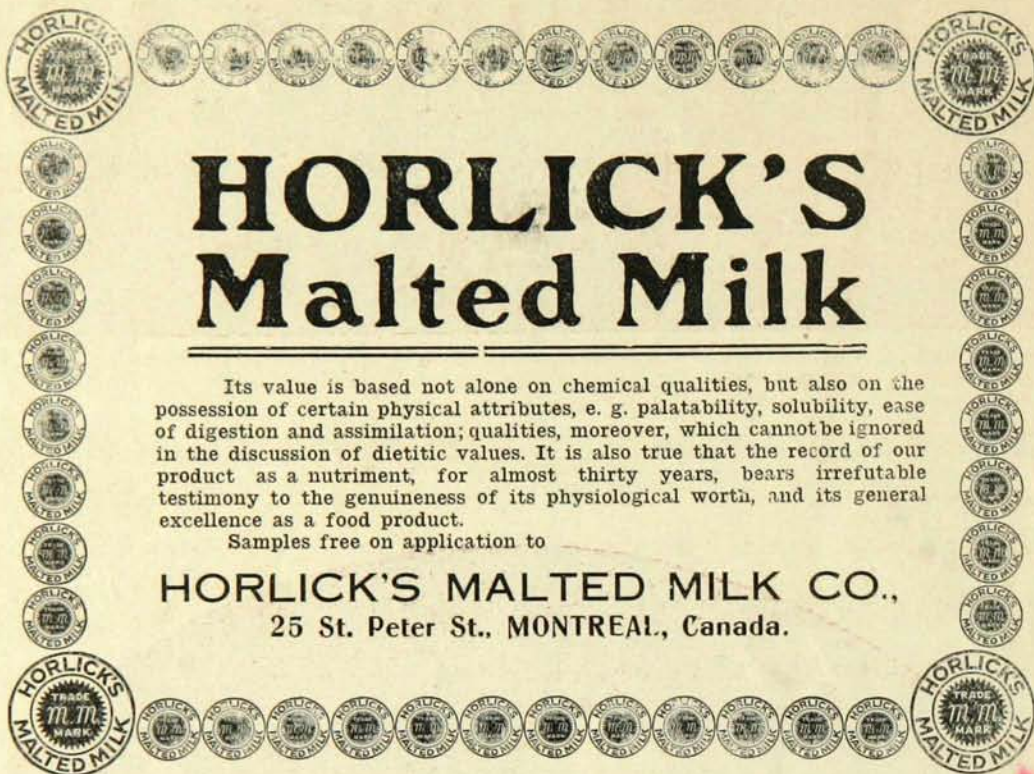
Special Number describing Infantile Mortality for the benefit of the Child Welfare Association.

Le massacre des innocents.

The slaying of the innocents.



Numéro spécial de "l'ALBUM" au profit de l'Exposition du bien-être de l'Enfance.



HORLICK'S Malted Milk

Its value is based not alone on chemical qualities, but also on the possession of certain physical attributes, e. g. palatability, solubility, ease of digestion and assimilation; qualities, moreover, which cannot be ignored in the discussion of dietetic values. It is also true that the record of our product as a nutriment, for almost thirty years, bears irrefutable testimony to the genuineness of its physiological worth, and its general excellence as a food product.

Samples free on application to

HORLICK'S MALTED MILK CO.,
25 St. Peter St., MONTREAL, Canada.

Le Lait maternisé "LAURENTIA"



est destiné aux bébés privés du Lait Maternel dont il se rapproche le plus.

Préparé avec les soins les plus minutieux, d'après la méthode scientifique de l'homogénéisation, il est reconnu aujourd'hui par la Profession Médicale comme étant le substitut idéal du lait de la mère pour le Bébé.

L'usage régulier du Lait Maternisé "Laurentia" — l'expérience l'a prouvé — est le moyen pratique de réduire le chiffre terrifiant de la mortalité infantile.

Le Lait "Laurentia"

est un lait naturel absolument pur, de goût parfait, exempt de toute addition de produits chimiques, réfractaire à la fraude de l'écémage et qui se conserve indéfiniment.

C'est le plus sûr des Aliments, pour les Enfants comme pour les Adultes.

Demandez ces produits à votre Epicier.

Préparés exclusivement par la

La Compagnie Canadienne de Produits Agricoles ^{Limitée}

Phone Bell : Main 5571

38, Place d'Youville, MONTREAL



PER
A-463
[5]

EN VENTE PARTOUT
10c. le Numéro

L'Album

ABONNEMENT:
\$1.00 par An.

33, rue Notre-Dame Ouest.

Journal mensuel illustré.

MONTREAL, Canada

L. E. LORTIE

Gérant de la Montreal Island Realty Co. Toujours en mains: Terrains vacants dans toutes les parties de l'île de Montréal — Maisons de Rapport — Cottages. Spécialité: Achat et vente de terre dans l'île de Montréal et ses environs.

61 Rue SAINT-GABRIEL, Montréal.
Téléphone Main 1013

Résidence: Sault-au-Récollet

Tél. St-Louis 2913, Ring 2

Le Stérilisateur à lait "LECOURS"

Pour Stériliser et Pasteuriser le lait.

Le lait est un liquide singulièrement délicat ! Au contact de l'air, il s'altère avec une extraordinaire rapidité. De nombreuses espèces de microbes s'y plaisent et s'y produisent, et il en est beaucoup qui provoquent, chez les nourrissons, des accidents trop souvent mortels.

C'est au lait impur, qu'est due, pour la plus grosse part, l'énorme mortalité de l'enfance.

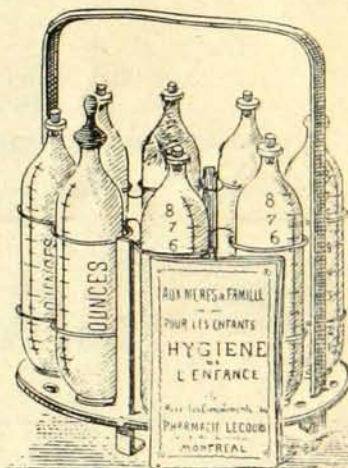
Le STÉRILISATEUR A LAIT "LECOURS" construit d'après les indications d'un spécialiste éminent, détruit par la stérilisation ou la pasteurisation tous les microbes et les bacilles qui peuvent s'introduire dans le lait, et par là le rend propre à l'alimentation des enfants.

Ce STÉRILISATEUR fortement recommandé par un grand nombre de Médecins spécialistes, est peu compliqué et très facile à employer.

Des instructions complètes sont fournies avec chaque stérilisateur.

Lecours & Lanctot

Successeurs de Lecours & Décary
Coin St-Denis et Ste-Catherine.
MONTREAL.



Surveillons les intestins de nos enfants

Purgeons-les souvent.

Avec l'EAU RIGA, la purge devient un plaisir. Elle ne fatigue pas et donne des résultats immédiats.

Pour la faire prendre plus facilement encore, faites-la chauffer et ajoutez quelques gouttes de citron.

En vente partout.

10.00 Dollars en Or

L'Abonnement de L'ALBUM (\$1.00 par an) est dix fois remboursable chaque mois et voici comment :

LISEZ BIEN CECI :

Tous nos bulletins d'abonnement portent un numéro d'ordre dès leur arrivée au bureau. Un tirage se fait chaque mois, le dernier samedi, entre tous les abonnés dont le bulletin d'abonnement nous est parvenu durant le mois.

Le tirage est public en nos Bureaux, 33 rue Notre-Dame Ouest.

TOUS NOS ABONNÉS SONT CORDIALEMENT INVITÉS.

Le premier numéro sorti, gagne **\$10.00** en or.

Le deuxième " " " **\$ 5.00** en or.

Les huit suivants sont remboursés de leur abonnement.....**\$1.00**

Le résultat, le nom et la photographie des gagnants seront publiés dans le numéro suivant.

Le prix est touché immédiatement.

Vous avez tous dix chances



Dans son numéro 3, L'ALBUM commencera la publication d'un
Roman Sensationnel,

Les Aventures du Colonel Caoutchouc,

LE ROI DES FILOUS (16 pages à lire.)



ENVOYEZ NOUS IMMÉDIATEMENT APRÈS L'AVOIR REMPLI, LE BULLETIN CI-DESSOUS.

JE, SOUSSIGNE, déclare m'abonner, pour un an, au journal "L'ALBUM", pour la somme de Une Piastre (\$1.00). Il est entendu que cet abonnement me donne droit au tirage, ce mois-ci, des prix de \$10.00, \$5.00, et des huit prix de \$1.00 et des numéros extras qui seront publiés.

Signature.....

Adresse.....

Ville.....

Province.....

Tous les bulletins doivent être accompagnés du montant de l'abonnement, 1.00 de l'ar.
Les abonnements envoyés sans argent n'auront droit au tirage qu'après avoir été payés à notre collecteur.

Date.....

Montréal a besoin

D'un plan de la ville qui comprendrait :

De nombreux petits terrains de jeux, pour les plus jeunes enfants.

De plus grands centres de récréations pour les enfants plus âgés.

Des facilités de transport, pour emmener les travailleurs dans la banlieue et dégager les quartiers surpeuplés.

x x x

Nous avons besoin

De bibliothèques publiques avec une section spéciale pour les enfants.

Et surtout beaucoup de petites succursales, contenant de bons livres, convenables, bien choisis, ouvertes à des heures commodes, et dans des endroits propices et bien aérés.

x x x

Pour protéger nos enfants, nous devons sauvegarder la famille

1.—En assurant aux ouvriers des salaires qui leur permettent de vivre.

2.—En réglant les conditions de travail pour les hommes et les femmes.

3.—Par un complet enregistrement des naissances rendant possible la stricte mise en vigueur de la loi sur le travail des enfants.

Ne brisez pas le foyer pour cause de pauvreté

Ne séparez pas la veuve de ses enfants.

La Ville et l'Etat viennent en aide aux institutions pour enfants, pourquoi n'assisteraient-ils pas les veuves-mères ?

x x x

Obligez le père ivrogne et déserteur à soutenir sa famille en le mettant en liberté surveillée ou sur une ferme municipale, et non pas en prison.

x x x

Enseignons aux jeunes filles l'économie domestique, l'alimentation des enfants, l'hygiène et la dignité ;

x x x

Aux garçons, la nécessité de la maîtrise de soi ; aux deux, en temps opportun, leurs responsabilités futures, comme hommes et comme femmes.

x x x

Montréal a besoin

1.—D'un enseignement spécial pour les arriérés. (En plus de nos institutions actuelles pour les sourds-muets et les aveugles.)

2.—Que ses facilités scolaires soient utilisées d'une façon plus générale : par exemple :

Les cours des écoles comme terrains de jeu ;

Les édifices pour les classes du soir, pour des conférences aux parents et pour des réunions de voisinage.

MONTREAL NEEDS

A City Plan which would include

Many small playgrounds, for smaller children,
Larger recreation centres for older children,

Transportation facilities to carry workers to suburban homes and to relieve overcrowded neighborhood.

x x x

We need

Free Public Libraries with a special children's section especially many small branch libraries with good books, suitable attendants, well chosen open at suitable hours in healthful and convenient spots.

x x x

To protect our children, we must guard the home

1.—By providing for a living wage for the worker.

2.—By regulating the working conditions of men and women.

3.—By a complete birth registration making possible a strict enforcement of the "child labor law".

x x x

Teach girls home economies, the feeding of infants, hygiene and knowledge of their own dignity.

Teach the boys the need of self-control, teach both in time their future responsibilities, as men and women.

x x x

Montreal needs

1.—Special training for backward and abnormal children. (In addition to the present institutions for the blind and deaf.)

x x x

Wider use of School property such as

2.—Wider use of school property such as School yards for playgrounds, school buildings for evening classes, lectures for parents, neighborhood gatherings.

Le danger

La présence des mouches est la preuve d'une maison mal tenue, et de l'existence aux alentours d'ordures quelconques.

Une maison absolument propre n'a pas de mouches.

Surveillez les crachoirs. Ils doivent toujours contenir un désinfectant.

Les crachats d'un tuberculeux sont un régal pour la mouche.

The danger

The presence of flies is a direct evidence of careless housekeeping and the existence of filth in some form about the premises ;

Remember that when and where absolute cleanliness prevails there will be no flies ;

Look carefully after the cuspidors ; they should always contain a disinfectant.

TUEZ CETTE MOUCHE !

LES MOUCHES SONT DES VEHICULES DE MALADIES
ELLES VIVENT DANS TOUTE ESPECE DE SALETES.
LES MOUCHES DEPOSENT DES GERMES D'INFECTION DANS LES PRODUITS ALIMENTAIRES ET LES BOISSONS
CHAQUE FEMELLE PEUT DEPOSER 150 OEUF.
LES MOUCHES DOIVENT ETRE IMPITOYABLEMENT CHASSEES DE LA MAISON

FLIES ARE DISEASE CARRIERS.
THEY LIVE AND BREED IN ALL KINDS OF FILTH.
FLIES INFECT FOOD AND LIQUIDS BY GERM-LADEN FEET
EACH FEMALE FLY CAN LAY 150 EGGS.
FLIES SHOULD BE KEPT OUT OF DWELLINGS.

Les mouches véhiculent sur leurs ailes et leurs pattes les germes de maladies.

Ecartez les mouches des malades, surtout des malades contagieux.

Le grand secret pour se protéger des mouches est la propreté.

Flies feast on tuberculous sputum.
Flies carry on their mouths and on their legs disease germs.

Keep flies from the sick, especially those ill with communicable or contagious diseases ;

The great secret of how to get rid of flies is CLEANLINESS.

Le mères coupables.

Guilty Mothers.

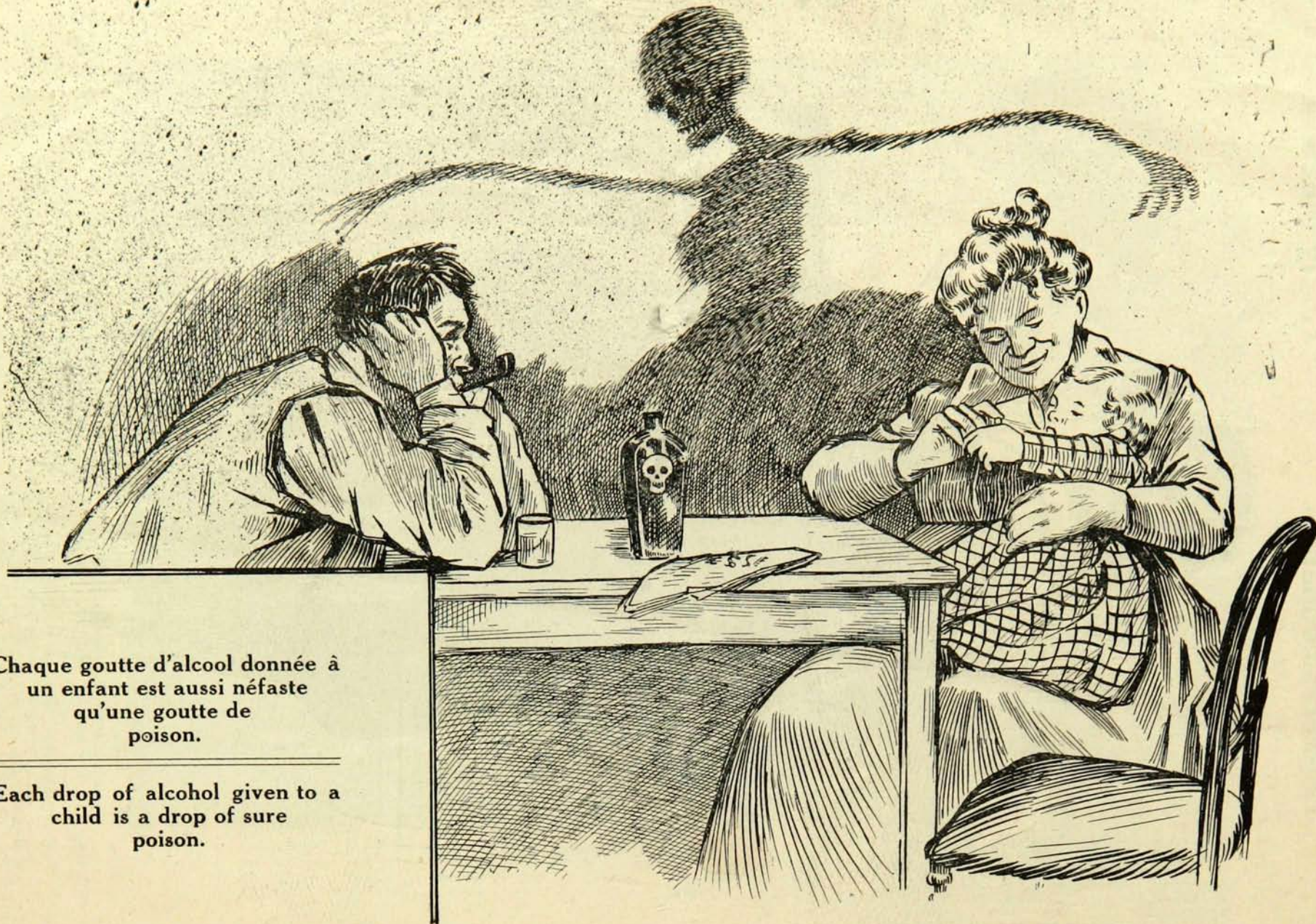


—Donnez-lui du sirop jusqu'à ce qu'il dorme,
Madame Jones, je suis déjà en retard pour le
"euchre".

—We are already late for the euchre, Mrs
Jones... Give him sufficient syrups to make him
sleep sound.

Les parents coupables.

Guilty parents.



Chaque goutte d'alcool donnée à
un enfant est aussi néfaste
qu'une goutte de
poison.

Each drop of alcohol given to a
child is a drop of sure
poison.

Donne-y un coup de gin qu'il nous achale pas.

Give him a drink of gin... and stop its bawling.

La guerre et la paix.

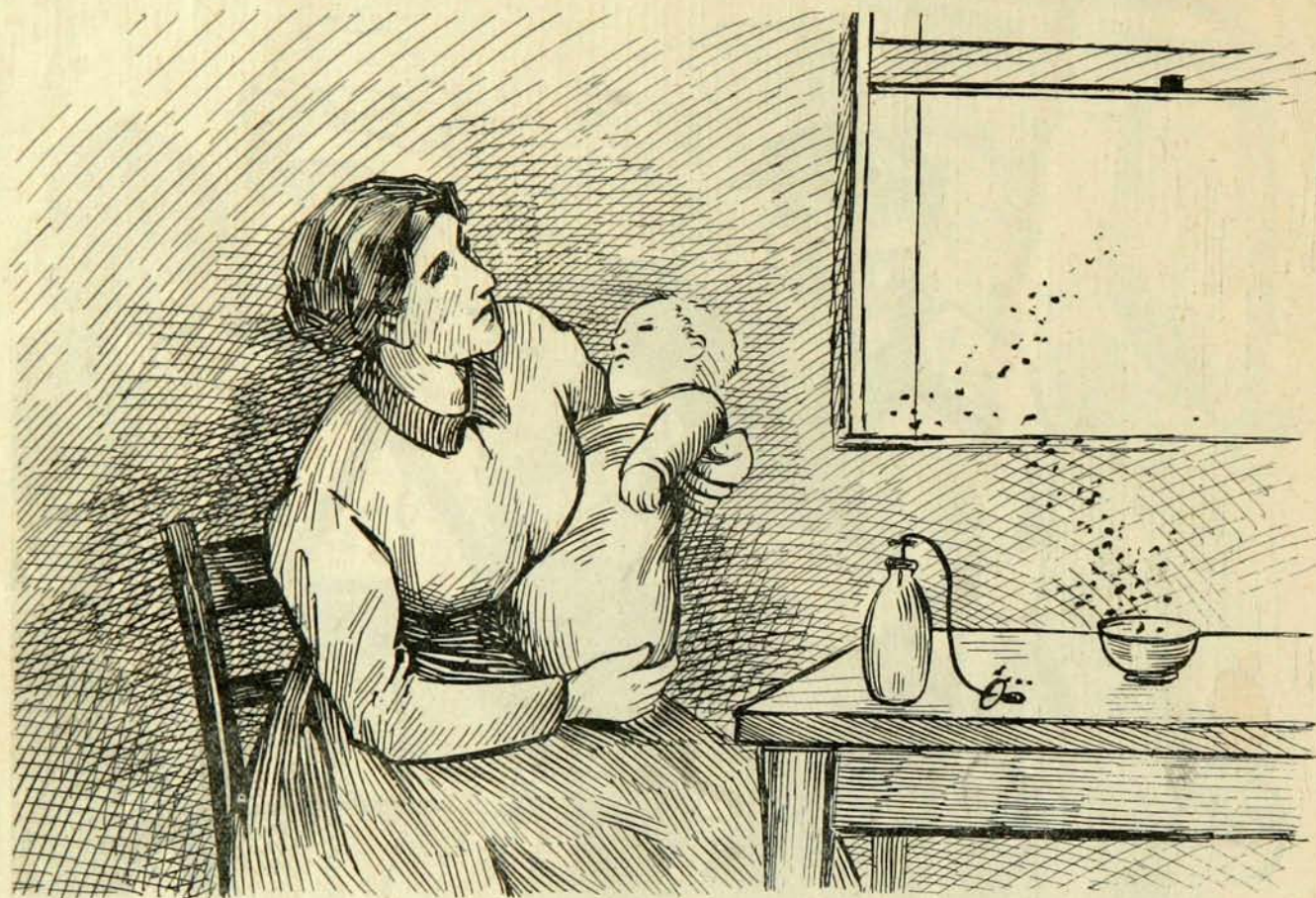
War and Peace.



LA GUERRE : Mes compliments, tu travailles encore mieux que moi.

WAR:--My congratulations... Your efforts are more successful and accomplished than are mine.

A quand les glaciers municipales ?
For when the city owned ice plant?



De la glace !... Il n'y en a pas pour les pauvres

No ice for the poor.....

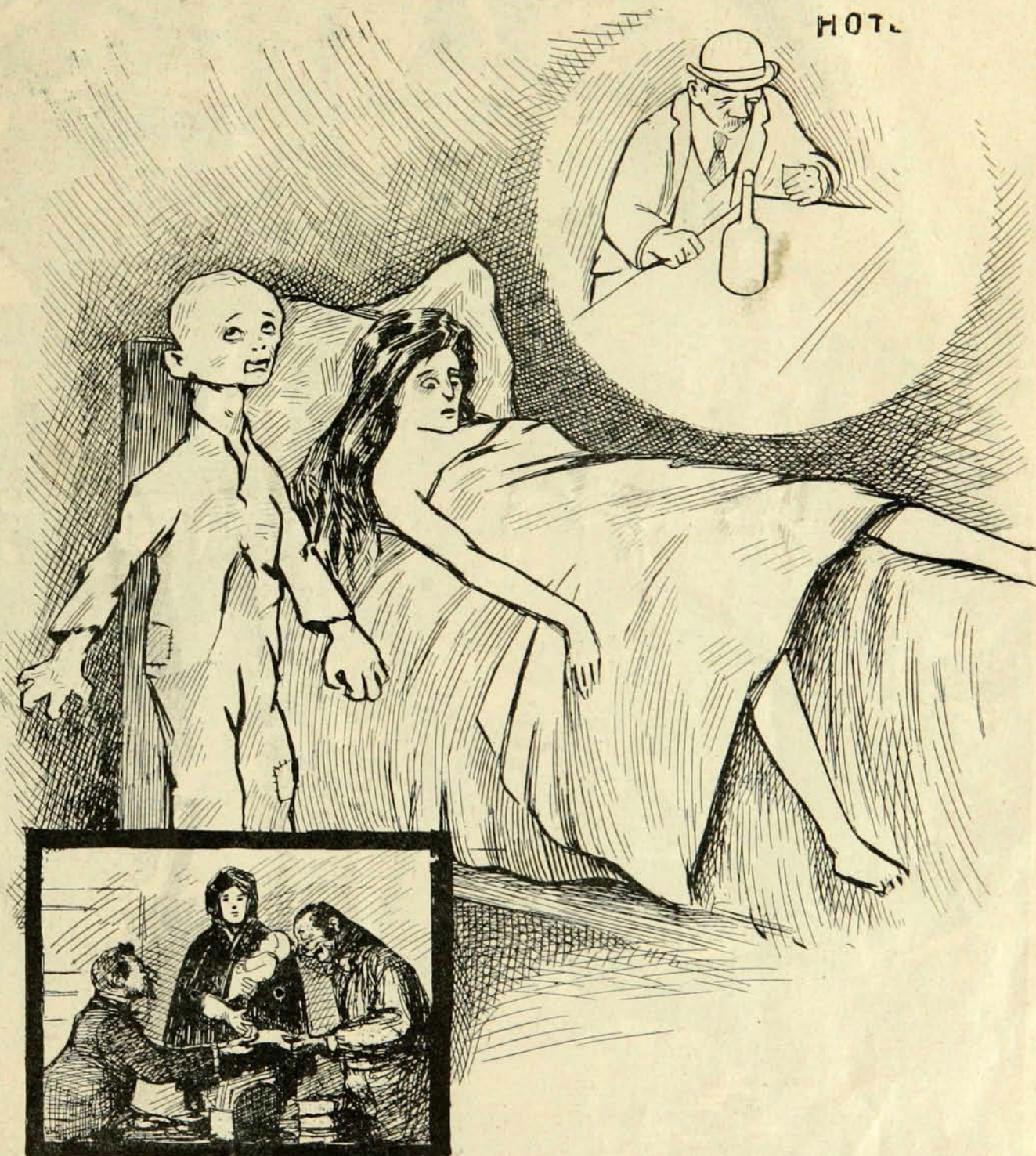


et celle des riches est dangereuse.

And that of the rich is filthy.....

Le père indigne.

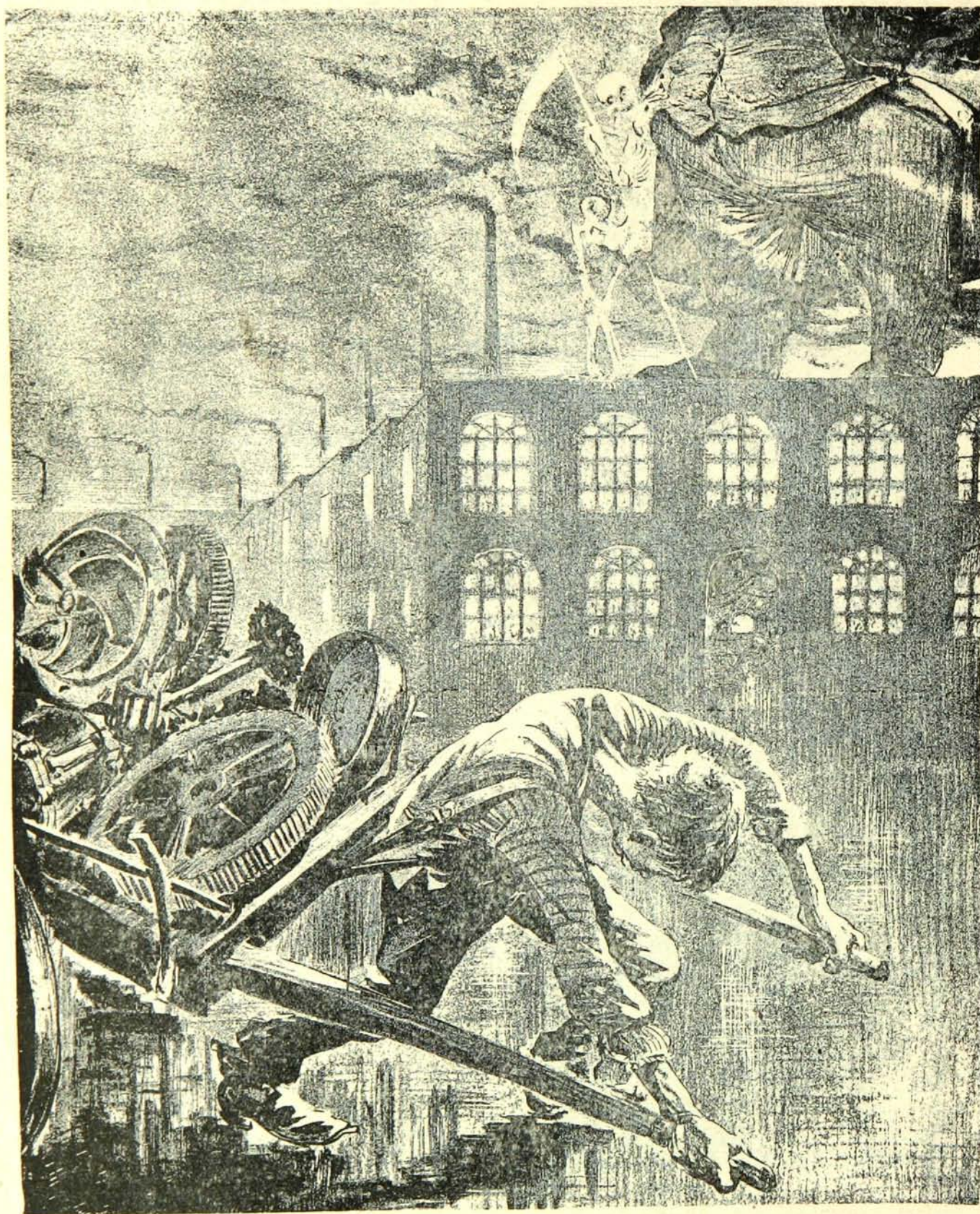
The unworthy father.



Pendant que le père s'assomme d'alcool, la mère et l'enfant meurent de faim. Au lieu de mettre le père en prison, pourquoi ne pas le forcer à nourrir sa famille ?

While the father kills himself with drink, the mother and child die from hunger. Instead of putting the man in jail why not compel him to support his family ?

Les faiseurs d'argent. The money makers.



L'enfant maltraité, ou auquel on impose de trop lourds travaux est un candidat certain à la maladie, l'abrutissement et la mort.

The overworked and abused child is undeniably a sure victim to diseases causing infirmities and death.

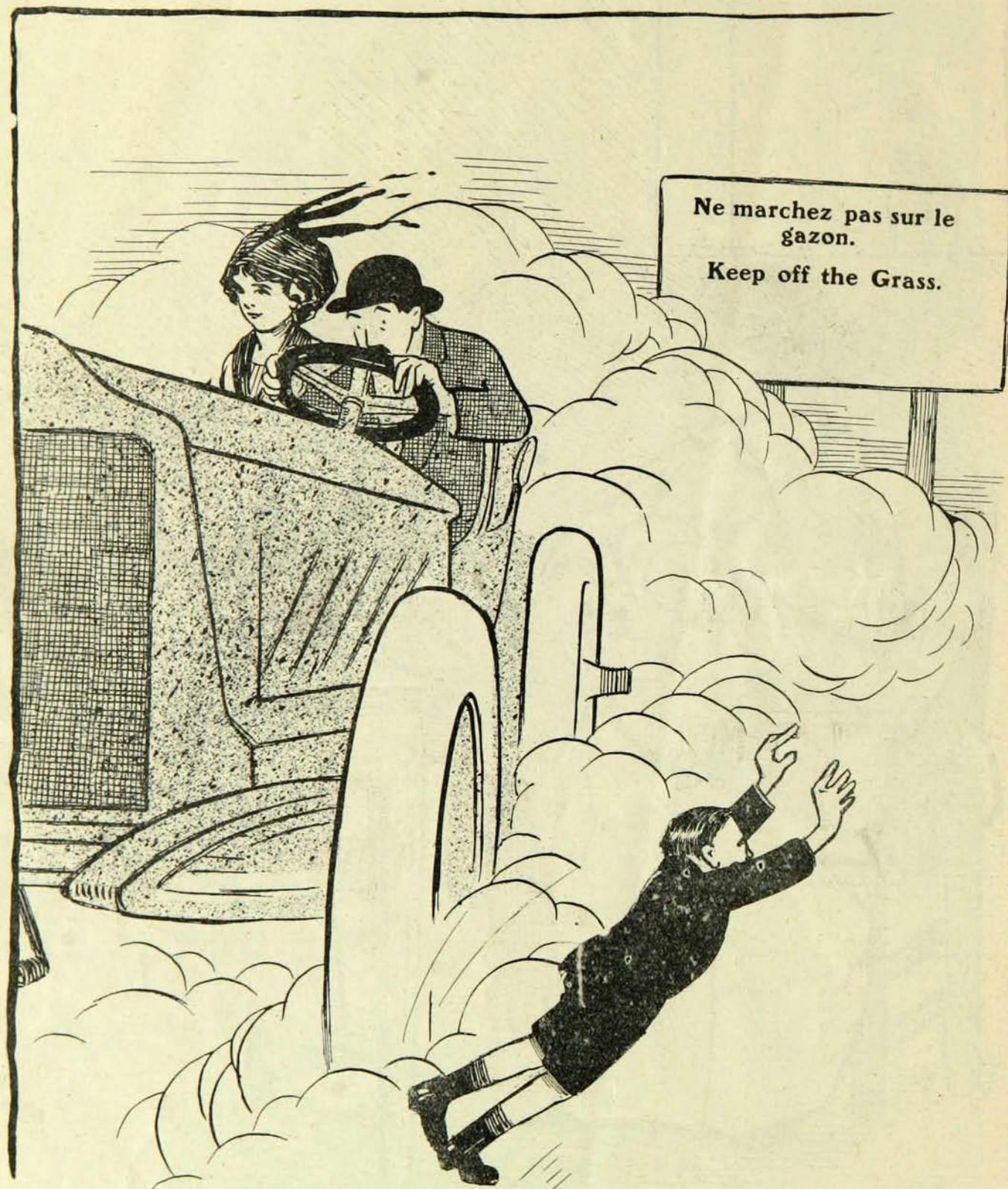
Les mères coupables.

Guilty Mothers.



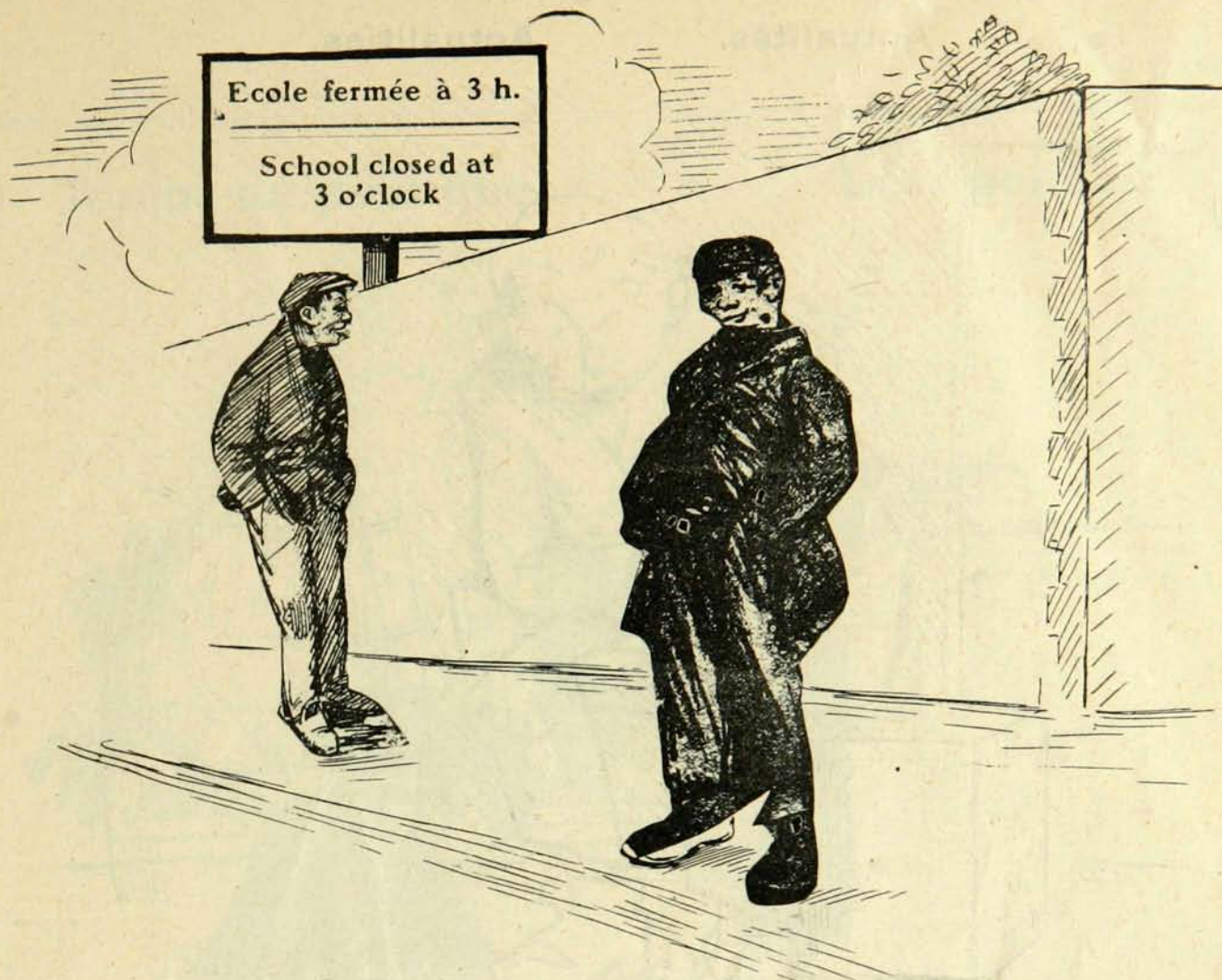
—Tu sais bien, Marie, que le médecin t'a dit de ne pas donner de sirop au petit.....
—Tant pis... Moi, je veux aller aux p'tites vues.

—Mary... You know the doctor forbids you to give soothing syrups to the baby.
—What do I care? So long I can attend the picture show.....



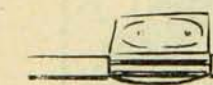
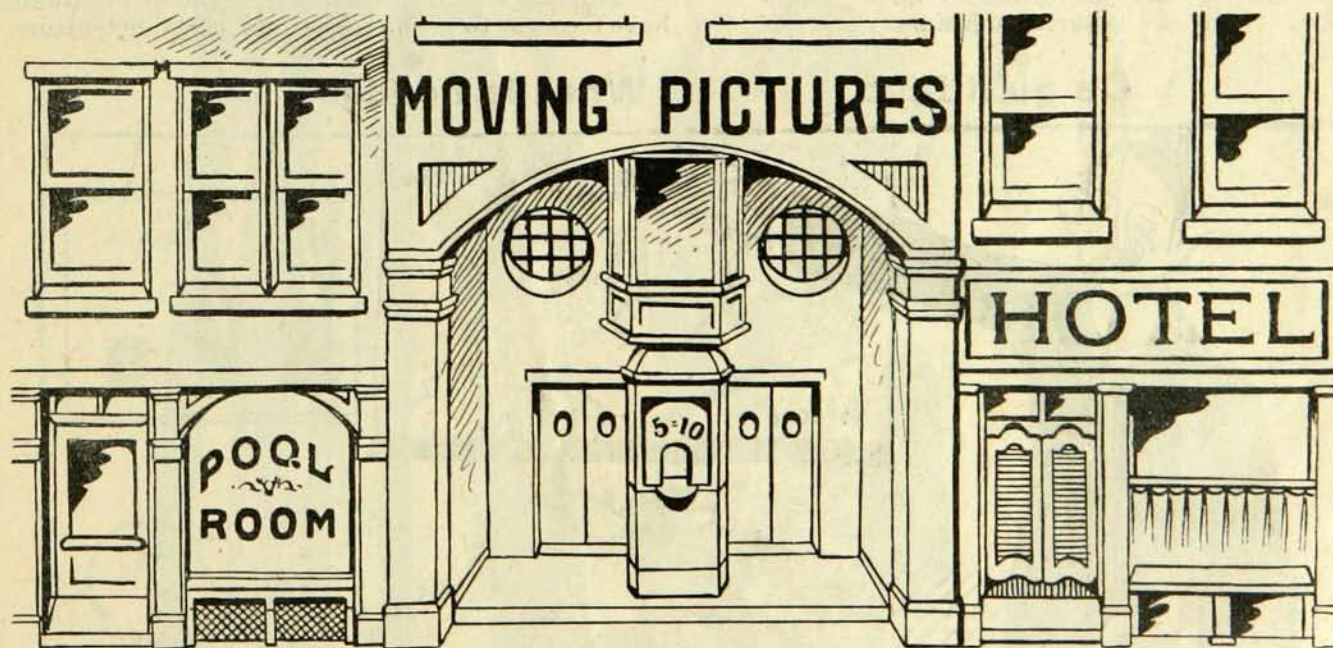
Ne marchez pas sur le gazon... ne jouez pas sur les trottoirs..., mais laissez-vous écraser par les automobiles....

Keep off the grass... Don't play on the side walk... Keep in the way of the traffic and be run over by automobiles...



L'école est fermée ; l'enfant n'a point de terrain de jeux... Montréal est pourtant grand. Que peut-il faire ?.....

Montreal though a large city has no public play grounds available for these little ones when schools are closed ; so what are they to do ?

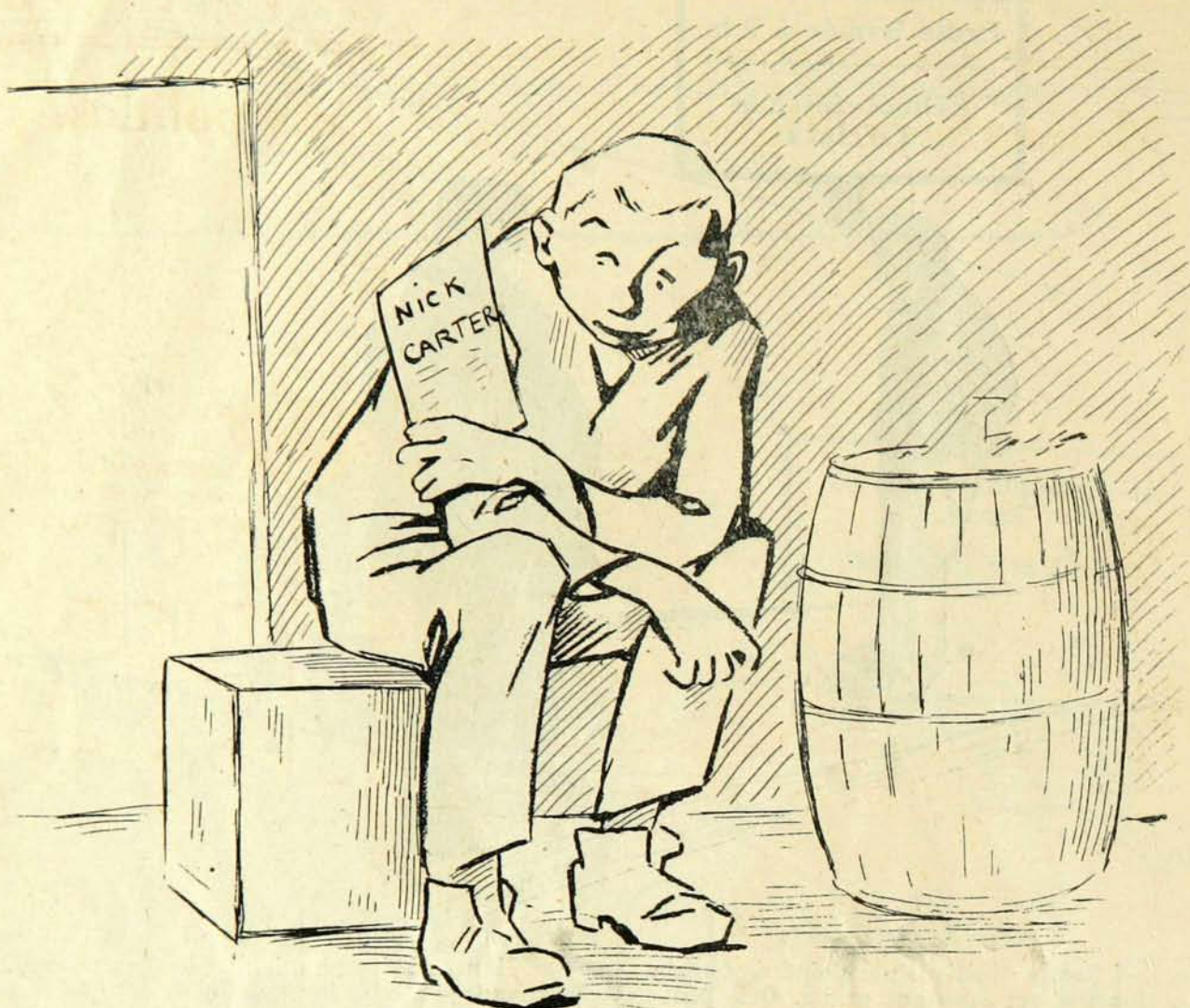


La rue est pour lui pleine de tentations, qui bien souvent le perdent.

Naturally the streets and thoroughfares are very inviting and full of attractions toward which he is unconsciously drawn.

Actualités.

Actualities.

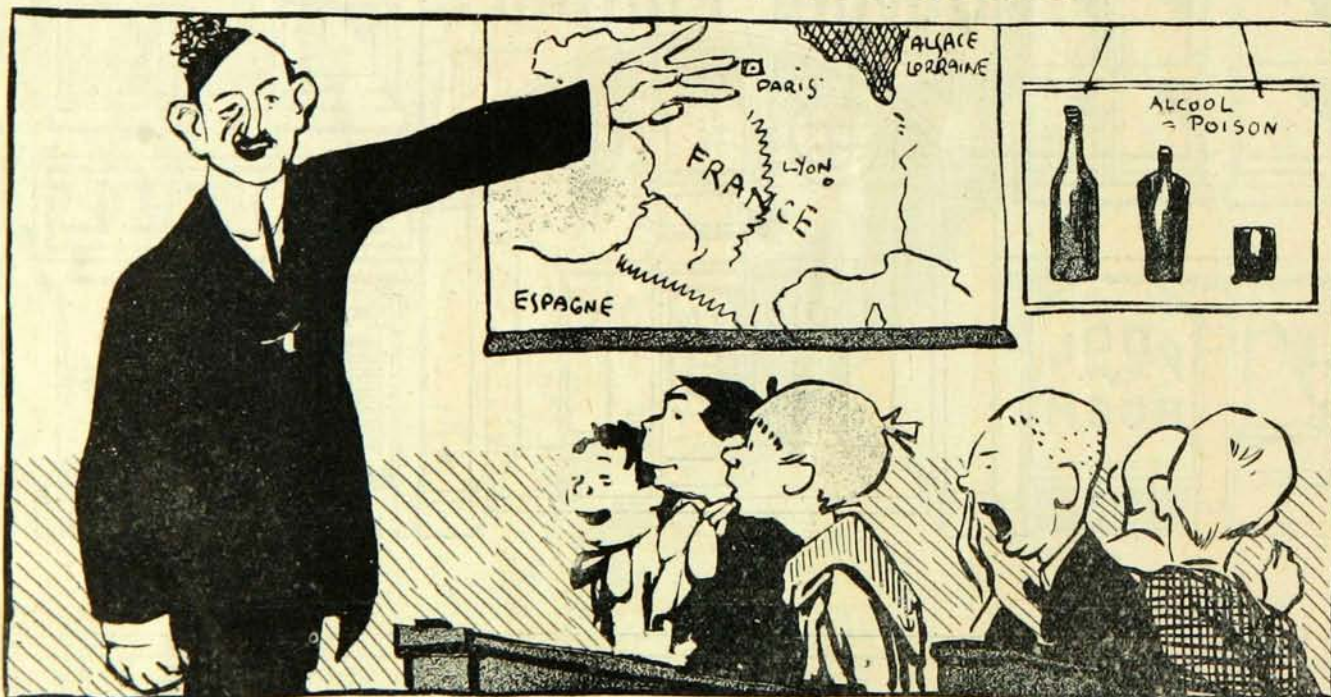


Ne sachant que faire ni où aller l'enfant s'isole et se complait dans des lectures malsaines.

Having no other resource, children eventually have recourse to unwholesome and cheap literature.

Ce qu'il faut.

What is needed.

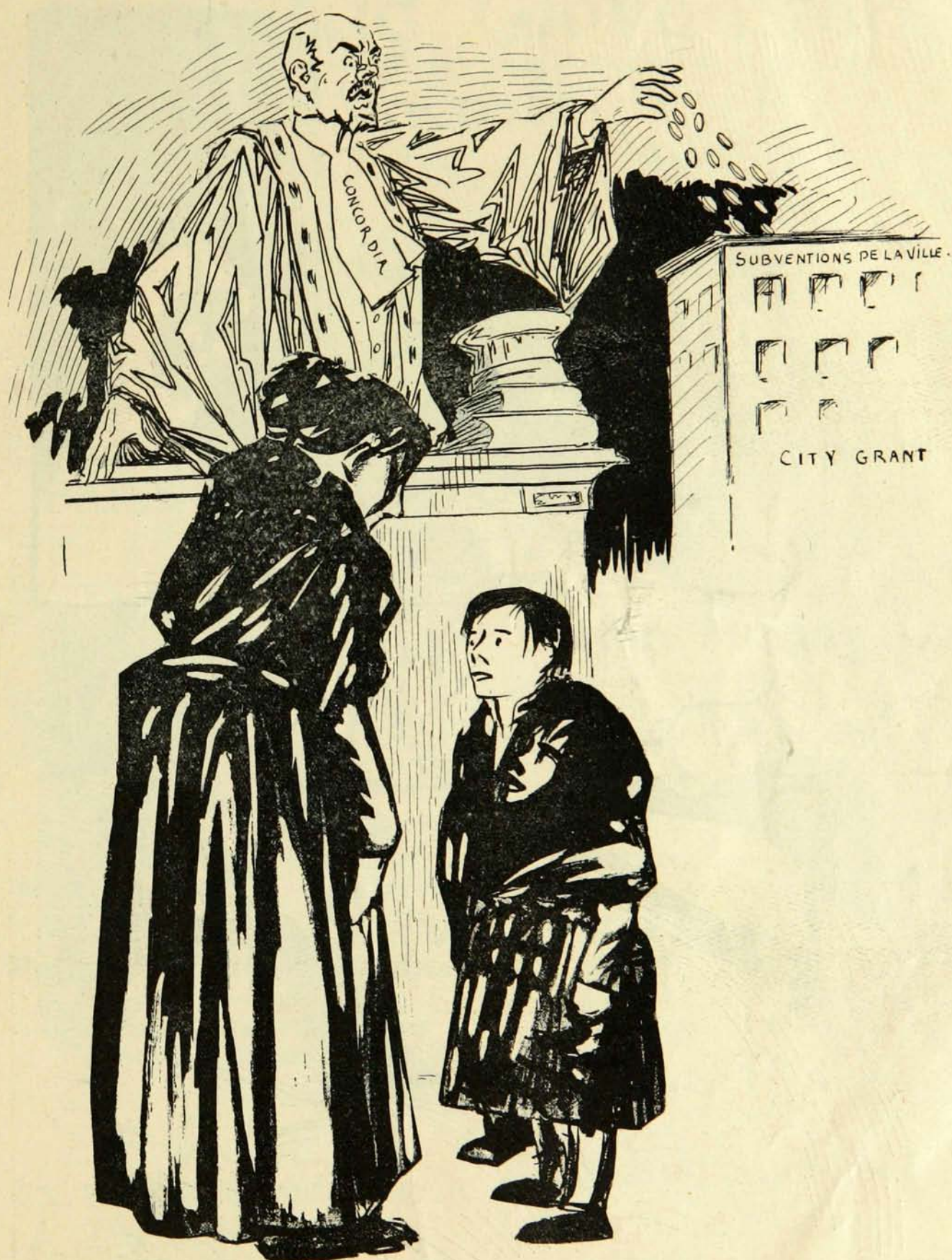


Une plus grande régularité à l'école et surtout des bibliothèques publiques.

Obligatory attendance to schools, and especially free public libraries.

Moins de politique.

Less politics.



Pourquoi ne pas subventionner aussi les mères ?

Why not grant also subsidies to mothers ?

Le vrai remède.

The true remedy.



LA MORT :—
Rien à faire pour moi ici, pas besoin de perdre
mon temps !

DEATH :—
There is nothing to do here for me... Why waste
my time ?

Paris Kid Glove Store

GLOVES

Ladies', Gentlemen's and Children's Gloves for all occasions. Evening wear or Street wear.
Fitted and Guaranteed.

PERRIN GLOVES a Specialty

CORSETS

Best French and American Models. The Merveilleux, Binner, Irene, Gossard, etc. Fitted and Guaranteed.

PARIS KID GLOVE STORE, 140 PEEL STREET.
NEAR WINDSOR HOTEL



Massage Parisien

Succès garanti.

Massage de figure, massage général. Nouveau traitement contre les rides et l'embompoint.

Madame
L. G. Marmion
Masseuse diplômée

1675, rue St-Urbain

Tel. St-Louis 5805

Pour vos dessins d'annonce, en noir ou en couleurs

Dessins commerciaux, Illustrations,
Affiches, Caricatures,

Adressez vous à

R. AXEL
33, NOTRE-DAME OUEST.

Prix modérés. Satisfaction Garantie.

Milton Hersey Cie, LIMITEE

Chimistes et Ingénieurs des Mines

Essais et analyses de tous matériaux industriels. Expérimentation de ciment, d'acier, de fer, etc. Rapports fournis sur mines et carrières,

James G. Ross, M. Amer, Inst. M. E.

DR MILTON L. HERSEY,
Directeur-Gérant,

171, Rue Saint-Jacques
MONTREAL

CONFIANCE



CELERITE

Pour vos achats, vente et échange de propriétés, bâties
ou non, adressez-vous à

J. A. BENOIT

26 RUE SAINT-JACQUES

MONTREAL, P. Q.

CHAMBRES 4 ET 5

Tél. Bell

{ OFFICE: MAIN 833-6552
RESIDENCE: EST 6082

SPECIALITES:

Maisons a appartements de toutes dimensions
et des plus modernes.

Administration de Propriétés,

Gérance de Succession,

Collection de Loyers.



E. A. Ste. Marie

FOURRURES, MODES, CONFECTIONS

Coin Ste-Catherine et Amherst, Montréal

Choix immense de Fourrures

de toutes descriptions et de tous les prix.

Rien n'est plus élégant qu'une magnifique parure en fourrures par les temps frais que nous avons, et vous êtes invitées à visiter notre superbe installation d'articles de cou de fantaisie et de manchons, dont le confort joint à l'élégance des plus récentes créations de Paris et New-York, leur donne ce cachet si distinctif que tous s'accordent à reconnaître dans nos fourrures.

MANTEAUX POUR ENFANTS.

En plus des superbes costumes et manteaux pour Dames, que nous montrons dans notre département de confections, nous attirons l'attention des mamans sur notre assortiment considérable de manteaux pour enfants, que nous avons ajouté à notre département de chapeaux de feutre pour garçons et fillettes.

Voyez nos vitrines, et profitez des occasions superbes qui y sont continuellement offertes.

AU BON MARCHÉ

"A QUALITÉ ÉGALE, NOS PRIX SONT TOUJOURS LES PLUS BAS"

Nouveautés d'Automne et d'Hiver à profusion à tous nos Comptoirs

Tous nos rayons sont amplement pourvus de tout ce qui concerne les toilettes féminines et masculines, Modes, Ganterie, Lingerie, Chemiserie, Articles de toilette et de fantaisie.

Ci-dessous quelques belles valeurs en Confections qui ne devraient pas manquer d'intéresser nos aimables clientes.

Nouveaux manteaux noirs en velours peluche et en imitation de mouton, large collet et revers, devant orné d'ornements et boutons crochétés, entièrement doublés de satin, grandeurs 34 à 44, longueurs 56 à 58 pouces, prix : \$30.00 à . . . **\$50.00**

Elégantes jupes de robes, en whip cord, en serge épaisse noire et bleu-marine, ceinture montante, grande variété de très jolis modèles, prix : \$4.95, \$5.50, **\$10.00**
\$6.50 à . . .

Nouveaux manteaux en tweed, ratine chinchilla, drap et serge épaisse, dos ample, longueur à la robe, large collet et double revers sur un côté, collet, manchettes et revers faits avec le côté réversible de l'étoffe, très joli effet, pour dames et jeunes filles, prix : \$13.75, \$15.00, **\$25.00**
\$16.50 à . . .

Nous faisons une spécialité des étoles en Marabout et en plumes d'autruche : notre assortiment est considérable. En Marabout : \$5.00 à \$17.00 ; en plumes **\$50.00** ; d'autruche : 95.00 à . . .



Letendre, Fils & Cie.

567 rue Ste. Catherine Est.

Nous anticipons les styles les
plus élégants

Modèles unique et du dernier cri. Des centaines et des centaines de riches confections en

FOURRURES

Originales, mais du meilleur gout.

Tout est à profusion. C'est le temps de visiter nos **Galerias d'Exposition** constamment ouvertes au public **jusqu'à 9 hrs, tous les soirs** (les mercredis et jeudis exceptés). Nous faisons maintenant des **conditions spéciales** aux jeunes filles ayant une position responsable comme à tous ceux dont **le crédit est bon**. Achetez dès maintenant à la grande maison Desjardins où vous épargnerez sûrement

40 %

rien que sur la **QUALITE** de nos fourrures.

Chas. Desjardins & Cie

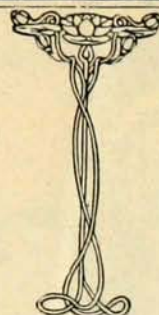
LIMITEE

130 RUE ST-DENIS, entre les rues Ste-Catherine et Dorchester

MONTREAL

Couvrette & Sauriol

EPICIERS EN GROS



Spécialité :

Papier à envelopper

253, RUE SAINT-PAUL

MONTREAL

Pour éviter la peau gercée



**Servez-vous d'eau tiède
et de savon Baby's Own.**

L'eau tiède ou chaude ouvre les pores de la peau et les molécules d'huile végétale qui constituent la mousse crémeuse et embaumée du Savon Baby's Own sont absorbées par la peau et la maintiennent douce et saine, et empêchent les crevasses et les couperoses.

En rinceant bien et en frottant énergiquement pour sécher la peau, on obtient par tous les temps une peau délicieusement douce.

BABY'S OWN SOAP

LE MEILLEUR POUR BEBE ET POUR VOUS

C'est le savon le plus imité au Canada. A vous d'insister pour que l'on vous donne le "BABY'S OWN"

ALBERT SOAPS, LIMITED, fabricants.

MONTREAL.

Préservons Montréal de la fièvre typhoïde



Pour cela, ayons de l'eau pure. — Cette eau pure, nous la trouverons à la Seigneurie des Mille Isles, qui contient vingt-sept lacs d'une eau exquise, réservoir inépuisable pour Montréal et ses alentours, à 1,500 pieds d'altitude. Propriété de J. B. D. LEGARE, 11 rue Saint-Jacques.

William St. Pierre Limited

41 & 43 UNION AVENUE

Gentlemen's Dept. Tel. Up 1495

Business Suits

Riding Suits and Breeches

Overcoats

Dress and Frock Suits

Having added a Trouser Cutter from London to our cutting staff, we are now in a position to execute orders promptly.

LADIES DEPT. Tel. Up 3942

Tailor Made Costumes

Riding Habits

Fur trimmed garments

Fancy three piece Costumes in
Velours, Etc.



Est-ce que vous voyagez?...

demandez — insistez — que vos valises — sacs de voyages — etc — portent la "marque alligator" — c'est une garantie de confort — d'élégance — et de durée — tous les styles — et nos nouvelles créations — tous les prix — voyez nos salles d'échantillons,



Ecrivez-nous

Samontagne Limitée.

— BLÔC BALMORAL —

RUE NOTRE DAME OUEST, MONTREAL, Can

Ecrivez-nous